

(L)

(L)

Langage littéraire

لغة أدبية

Literary language

مصطلح يستعمله الناقد، للدلالة على لغة رمزية متعددة الدلالات، ثرية المعاني في كل مجالات استعمالها الخاصة وهي (اللغة الأدبية) تنهض على أساس الصور البيانية والإنشائية . وأصبحت (اللغة) بعد شيوع النقد التفكيكي لغة مشتركة بين الأدب وبين النقد فقد انهارت كافة الحدود الفاصلة بين ما هو نقدي وما هو أدبي .

Langage symbolique

لغة رمزية

symbolic language

بناء عام ذو عناصر متشابكة يتكون من لغة مقننة . تبرز أو توضح معنى أو فكرة محددة في نص أو في قصة أو في رواية ويمكن أن يكون المعنى مفتوح أو مغلق . ذلك حسب توظيف العناصر المحددة لذلك في بنية النص .

Language

اللغة

Language

مصطلح يستعمله الناقد أو اللساني للدلالة عن رموز متعارف عليها صوتيا، وداليا داخل المجتمع، وهي تتكون وتشكل بعيدا عن إرادة الفرد تتجدد مفرداتها في ظل الإكتشافات العلمية والصناعية والتكنولوجية، وفي

ظل النهضات الفكرية والفنية وتمسك الأمم بهاويتها الحضارية . وتضعف (اللغة) إذا اغتربت على يد أبنائها وضعف شعورهم بهاويتهم الحضارية .

Lecture symptomatique

قراءة تشخيصية

Systematic Reading

معرفة معنى النص من خلال بنائه أو من خلال نسقه أو نظامه العام عن طريق اكتشاف عناصره البنائية المجملة .

Lévi - Strauss

ليفي شتراوس

Levi - Strauss

فيلسوف وعالم اجتماعي فرنسي (١٩٠٨-؟) أدخل مفهوم البنية إلى مجال الأنثروبولوجيا . وأجرى تغييراً هائلاً في مجال العلوم الإنسانية التي اعتبرها نظريات وضعية ونقدية . وعن طريق ذلك الجهد أكد دور العقلانية العلمية في تأسيس الظواهر الاجتماعية والثقافية باعتبارها وقائع تقبل التحليل والصياغة المنطقية الدقيقة .

يعتمد في أعماله على منهج التحليل البنيوي سواء كانت هذه الأعمال دراسة في تحليل الوقائع الاجتماعية أو الوقائع الثقافية . ويعتبر البنية الاجتماعية بنية ترتبط بالتماذج النظرية لا بالواقع التجريبي . أهم مؤلفاته :

- البنيات الأولية، عام ١٩٤٩ .

- الاستوائية الجزئية عام ١٩٥٥ .

- الفكر المتوحش عام ١٩٦٣ .

- الأنثروبولوجيا والبنية عام ١٩٧٣ .

Linguistique**Linguistics**

مجال دراسى يتخذ من موضوع اللغة الإنسانية مجالاً لاهتماماته الخاصة. ويدرس أصول اللغة، ومقارنتها ببعضها، كما يدرس الصوتيات والألفاظ، والقواعد وتشكيل عناصر التعبير (كالعبارات والكلمات).

Littérature**أدب****Literature**

فن من فنون الإبداع، يعتمد على اللغة الأدبية، فى صياغة إحدى التجارب البشرية أو التاريخية داخل إطار فنى معين يرتبط بمعايير معينة، على صلة مباشرة بالنظرية الأدبية فى العصر الذى يتم فيه عملية الإبداع.

Littérature Comparée**الأدب المقارن****Comparative Literature**

مجال دراسى يهتم بموضوع المؤثرات الأدبية على أدب آخر، أو دراسة تأثيره به، ويدرس كذلك هذا المجال تاريخ الآداب القومية، ويكمل إطار تاريخى عام.

Littératures implicites**أدبيات مقننة****Implicit Literature**

التغيرات الأدبية والثقافية التى يدركها جماعة من الأدباء والنقاد ويدركون الأسباب والعوامل التى تكمن ورائها. بصورة مباشرة أو غير مباشرة فى مرحلة محددة.

Livre
Book

كتاب

عمل فكري، منشور، أو منظوم يطالعه جماعة معينة من القراء في مرحلة تاريخية محددة.

Lucaks
Lucas

لوكاتش

أحد رواد النقد، والفلسفة المعاصرة. وضع عدة مؤلفات أساسية في سوسيولوجيا الفكر عامة والرواية خاصة. ووضع عدة مفاهيم سوسيولوجية أدبية اعتمد عليها جولدمان في تطوير بحوثه، كمفهوم البطل الاشكالي ومفهوم البنية، التوليدية (الدينامية). من أهم مؤلفاته:
- نظرية الرواية ١٩٥٤.
- معنى الواقعية ١٩٦٠.

Language externe
External language

لغة خارجية

مصطلح استخدمه العالم اللغوي السويسري دي سوسير للدلالة عن دراسة العلاقات القائمة بين اللغة من جهة وبين المجالات المؤثرة عليها كالحضارة، والتاريخ، وعلم النفس، وعلم الاجتماع... إلخ من جهة أخرى.

Language interne

لغة داخلية

Internal language

مجال لسانی یدرس العلاقات بین اللغة وبعضها، ویدرس تأصیل المفردات بین بعضها وبعض، دون النظر إلى العوامل المؤثرة فیها من خارج نطاقها. فهی (اللغة) تبدو هنا كنسق لا یعرف سوى نظامه الخاص.

Language poétique

لغة شعرية

Poetic Language

مفهوم ظهر حديثاً فی أواخر السبعينات للدلالة على وجود تفرقه بین لغة النص الأدبی ولغة النص العلمی عن طریق الصور والتراكيب الفنية والصياغة الأدبية التي أصبح يتميز بها العمل الأدبی والعمل النقدي فی وقت معاً.

Lecture structurale

قراءة بنيوية

Structural Reading

مفهوم يستخدمه الناقد للإشارة إلى الانتقال من قراءة نص ما وربطه بنصوص مختلفة للمؤلف ذاته، بهدف الكشف عن بنیه نفسه أو لغوية محددة. وأول من استخدم هذا المفهوم هو الناقد الفرنسي شارل مورون فی دراسته عن الشاعر الفرنسي مالارميه عام ١٩٣٨.

Lecture symptomale

قراءة اعراضية

Symptomatic Reading

مفهوم ظهر فی مجال التحليل النفسی للأدب على يد فرويد. فحواه أن المقال أو الحديث يعد بمثابة المادة التي تحمل اعراضه الشخصية، ويتضمن

الشعور واللاشعور التي تبدو في النصوص الأدبية لكاتب معين ، سواء في بعض الكلمات أو الصور أو الأقوال أو المواقف السردية .

Litterature naturaliste **Naturalistic Literature**

أدب طبيعي

مصطلح يشير إلى الآثار الأدبية للكاتب الفرنسي أميل زولا ، ويتضمن أيضا التيارات الطليعية الحديثة للكاتب الذين يعيدوا إنتاج الواقع بشكل تجريدي طبيعي معتمدين في ذلك على تقنيات تؤدي إلى تغير كافة القواعد الأدبية الثابتة التي تحطم النموذج الروائي الكلاسيكي .

Litterature abstrait **Abstract Literature**

أدب تجريدي

نمط من أنماط الأدب لا يحدد فيه المبدع أو الأديب معالم البيئة التاريخية أو الاجتماعية ، أو الاقتصادية ، وإنما يصور أحداثا وشخصيات لا ينتمون إلى مكان أو زمان محدد . وبقراءه (الأدب) قله من القراء ذو ثقافة خاصة .

Litterature de masse **Literature of the mass**

أدب الجماهير

نمط من المؤلفات الأدبية كلاسيكية أو حديثة يقبل عليه السواد الأعظم من القراء في مجتمع من المجتمعات الحديثة أو التقليدية . وتتميز هذه المؤلفات بانعكاسها لروح العصر الذي ظهرت فيه .

Littérarité

أدبية

Literary

مفهوم يستخدمه الناقد أو الباحث للإشارة إلى جملة الظواهر التي تستوعب القارئ ومجمل إمكانات القراءة . باعتبار أن الكتابة والقراءة نشاطين يحددان محور اهتمام الناقد بعد أن تلاشى موضوع الكاتب والعمل الأدبي من مجال اهتمامه .